

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która znajduje się pod zarządkiem Niemieckim.

1. Zigarettordnung.

für das Gebiet der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung für Polen links der Weichsel.

§ 1.

Die gewerbsmässige Herstellung von Zigarettten in dem unter der deutschen Zivilverwaltung stehenden Gebiete Polens links der Weichsel ist verboten. Nur für den eigenen Verbrauch dürfen Raucher Zigarettten anfertigen.

§ 2.

Die Einfuhr von Zigaretttenmaschinen nach Polen links der Weichsel ist verboten. Einfache Zigaretttenroller oder Hülsenstopfer, die von den Verbrauchern zur Herstellung des eigenen Bedarfs benutzt werden, fallen nicht unter das Verbot.

§ 3.

Die Einfuhr von Zigarettten nach Polen links der Weichsel steht allein der Zivilverwaltung zu. Unter dieses Sonderrecht fallen nicht diejenigen Zigarettten, die

1) als Liebesgaben für deutsche oder österreichisch - ungarische Truppen eingehen.

2) von Angehörigen der verbündeten Armeen oder der deutschen Zivilverwaltung zum eigenen Verbrauch eingeführt werden.

3) in einer Menge bis zu 25 Stück von Reisenden, einschliesslich der Fuhrleute oder Schiffer zum Verbrauch während der Reise mitgeführt werden. Wird die Grenze von 25 Stück überschritten so ist die Gesamtmenge von der Einfuhr ausgeschlossen.

§ 4.

Die Zivilverwaltung kauft die zur Versorgung Polens links der Weichsel bestimmten Zigarettten von Zigaretttenbestellern und verkauft sie an die Zigaretttenhändler (§ 8) unter den von ihr vorzuschreibenden Bedingungen.

§ 5.

1) Die für den Vertrieb in Polen links der Weichsel bestimmten Zigarettten werden durch die Zivilverwaltung mit Zigaretttenstreifen versehen, die dieselbe Beschaffenheit wie die deutschen Steuerzeichen (Paragraph 8 der deutschen Zigaretttensteuer Ausführungsbestimmungen) haben und einen besonderen Aufdruck tragen. Die Zigaretttenstreifen werden in der für die deutschen Steuerzeichen vorgeschriebenen Weise (Paragraph 14 a. a. O.) an den Packungen angebracht.

2) Die Zivilverwaltung kann dem Hersteller der Zigarettten die Anbringung der Zigaretttenstreifen in seiner Betriebsstätte übertragen.

§ 6.

Den An- und Verkauf der Zigarettten vermittelt das Zigaretttenamt der Zivilverwaltung zu Posen, auf dessen Privatlager unter zollamtlichem

1. Ustawa o papierosach.

dla dzielnic Polski po lewej stronie Wisły, podlegających cesarsko-niemieckiej administracji cywilnej.

§ 1.

Zakazuje się wyrobu papierosów w celu zarobkowania w dzielnicach Polski po lewej stronie Wisły, podlegających niemieckiej administracji.

Tylko do własnego użytku wolno palącym wyrabiać papierosy.

§ 2.

Import maszyn do wyrobu papierosów do Polski po lewej stronie Wisły jest zakazany. Niniejszemu zakazowi nie podlegają zwyczajne przyrządy do zwijania — lub napychania papierosów, — służących do własnego użytku.

§ 3.

Prawo dowozu papierosów do Polski po lewej stronie Wisły przysługuje wyłącznie administracji cywilnej; prawu wyłączności dowozu nie podlegają wszelako papierosy, które:

1. przybywają jako podarki dla wojsk niemieckich i austro-węgierskich.

3. sprowadzane będą przez osoby, należące do armji sprzymierzonych wojsk, lub do administracji cywilnej dla własnego użytku.

3. wprowadzane będą przez podróżujących, oraz woźniców i szyprów do własnego użytku na czas podróży w ilości sztuk 25.

Przy przekroczeniu ograniczenia tego ponad sztuk 25 wykluczone zostaną wszystkie papierosy jakie odnośna osoba przewozi.

§ 4.

W celu zaopatrzenia Polski po lewej stronie Wisły w papierosy kupuje takowe administracja cywilna od fabryk i sprzedaje je dalej kupcom (§ 8) pod warunkami, przez nią podpisanymi.

§ 5.

1. Papierosy przeznaczone na sprzedaż w Polsce po lewej stronie Wisły zaopatrzy administracja cywilna w banderole tej samej właściwości, co niemieckie znaczki celne (§ 8 niemieckich postanowień wykonawczych o ciele na papierosy), lecz z odrębną drukowaną oznaką.

Banderole te umieszczają się na pakunkach w sposób przepisany dla niemieckich znaków celnych (§ 14 c. p.).

2. Administracja cywilna przekazać może umieszczenie banderoli fabrykantowi papierosów w jego pracowni.

§ 6.

Urząd dla papierosów administracji cywilnej w Poznaniu pośredniczy w zakupie i sprzedaży papierosów, które pod urzędowym współzamknię-

Mitverschluss die Zigaretten vom Hersteller zu liefern sind. Auf Antrag kann das Zigarettenamt die unmittelbare Lieferung der Zigaretten vom Hersteller an den Käufer in Polen zulassen. Die Genehmigung muss der Hersteller der Versandpapiere beifügen.

§ 7.

Die von der Zivilverwaltung eingeführten Zigaretten sind frei von Zoll und anderen Abgaben.

§ 8.

Zum Handel mit Zigaretten in Polen ist die Genehmigung des Kreischefs, in Lodz des Polizeipräsidenten, erforderlich. Das Zigarettenamt gibt Zigaretten nur an die zum Handel zugelassenen Händler ab.

§ 9.

1) Die von der Zivilverwaltung bezogenen Zigaretten dürfen nur in geschlossenen Packungen und zu keinem höheren als dem auf der Packung angegebenen Kleinverkaufspreise verkauft werden.

2) Die Zigarettenhändler haben die Zigarettenstreifen an den Packungen in allen Teilen erkennbar und unverletzt zu erhalten. Sie müssen ihre Zigarettenvorräte und die Geschäftsbücher und Schriftstücke über An- und Verkauf von Zigaretten auf Verlangen den Beamten der Zivilverwaltung vorzeigen.

3) Die Anfertigung von Zigaretten für den eigenen Verbrauch (Paragraph 1 Satz 2) ist Zigarettenhändlern verboten.

§ 10.

Wer es unternimmt, dem Paragraph 1 zuwider Zigaretten gewerbsmässig in Polen links der Weichsel herzustellen, hat eine Geldstrafe von 50 bis 10 000 Mark verwirkt.

§ 11.

Wer es unternimmt, dem Paragraph 3 zuwider die Zivilverwaltung in ihrem Alleinrecht zu schädigen, macht sich einer Monopolverletzung schuldig und hat eine Geldstrafe von 50 bis 10 000 Mark verwirkt. Eine Monopolverletzung wird insbesondere dann angenommen, wenn jemand als Verkäufer im Besitze von Zigaretten betroffen wird, die nicht mit polnischen Zigarettenstreifen versehen sind.

§ 12.

1) Zigaretten, die unbefugterweise in Polen hergestellt worden sind (Paragraph 10) oder an denen eine Monopolverletzung verübt worden ist (Paragraph 11) unterliegen der Einziehung. In gleicher Weise unterliegen bei unbefugter Herstellung von Zigaretten die zur Herstellung verwendeten oder geeigneten Geräte der Einziehung.

2) Ist die Einziehung nicht ausführbar, so wird statt ihrer auf Erlegung des Wertes der Gegenstände, und wenn dieser nicht zu mitteln ist, auf Zahlung einer Geldsumme von 75 bis 3000 Mark erkannt.

3) Wenn eine bestimmte Person nicht verfolgt oder verurteilt werden kann, ist auf Einziehung selbständig zu erkennen.

§ 13.

1) Wer unechte Zigarettenstreifen anfertigt in der Absicht, sie als echt zu verwenden, oder wissentlich von falschen oder gefälschten Zigarettenstreifen Gebrauch macht, wird mit Gefängnis nicht unter drei Monaten bestraft.

ciem celnem do składu prywatnego tegoż urzędu przez fabrykantów papierosów dostarczane być winny. Urząd dla papierosów na wniosek zezwolić może na bezpośrednią dostawę papierosów kupującemu w Polsce wprost od fabrykantów. Zezwolenie musi fabryka dołączyć do dokumentów transportowych.

§ 7.

Wprowadzone przez administracyę cywilną papierosy są wolne od cła i innych opłat.

§ 8.

Handel papierosami w Polsce jest dozwołonym za pozwoleniem naczelnika powiatu, w Łodzi prezydenta policyi. Urząd dla papierosów wydaje papierosy tylko osobom, dopuszczonym do handlu.

§ 9.

1. Papierosy nabyte od administracyi cywilnej winny być sprzedawane w zamkniętych paczkach i za cenę nie wyższą jak wyznaczoną na paczkach dla detalicznej sprzedaży.

2. Handlarze papierosów starać się muszą o to, by banderole na paczkach były w każdej części do rozpoznania i nie zostały uszkodzone. Na żądanie muszą oni przedłożyć urzędnikom administracyi cywilnej swoje zapasy papierosów, książki kupieckie oraz zapiski, — dotyczące zakupu i sprzedaży.

3. Wyrabianie papierosów do własnego użytku (§ 1 ustęp 2) zakazanem jest handlarzom papierosów.

§ 10.

Ktokolwiek w Polsce po lewej stronie Wisły podejmie się wyrabiania papierosów w celu zarobkowania wbrew § 1, podpada karze pieniężnej od 50 do 10 000 marek.

§ 11.

Kto działając wbrew przepisowi §3 wyrządzi szkodę administracyi cywilnej przez naruszenie jej prawa wyłączności, popełnia przekroczenie monopolu i podlega karze pieniężnej od 50 do 10.000 marek. Przekroczenie monopolu należy przyjąć, — skoro się znajdzie u sprzedającego zapas papierosów bez polskiej banderoli.

§ 12.

1. Papierosy, bezprawnie w Polsce zrobione (§ 10), lub przez które monopol naruszonym został (§ 11), podlegają konfiskacie. — W podobny sposób podlegają konfiskacie przyrządy, służące lub nadające się do wyrobu nieprawego papierosów.

2. Jeżeli konfiskata nie będzie wykonana, — natenczas skazać należy na zapłacenie wartości tych przedmiotów, a w razie niemożliwości stwierdzenia wartości na zapłatę sumy pieniężnej od 75 do 3,000 marek.

3. Jeżeli winnej osoby ścigać lub zasądzić nie można, natenczas zawyrokowana być może samodzielnie konfiskata.

§ 13.

1. Ktokolwiek robi fałszywe banderole papierosowe w zamiarze używania ich jako prawdziwych, lub z wiedzą używa fałszywych lub fałszowanych banderoli, będzie karany więzieniem nie niżej trzech miesięcy.

2) Eine Geldstrafe von 300 Mark hat verwirkt, wer wissentlich von schon einmal verwendeten Zigarettenstreifen Gebrauch macht oder solche veräußert oder feilhält.

3) Neben der in Absatz 1 und 2 angedrohten Strafe tritt im Falle der Monopolverletzung die Strafe des Paragraphen 11 ein.

§ 14.

Zu widerhandlungen gegen diese Ordnung und die dazu erlassenen Ausführungsbestimmungen werden, sofern nicht eine schwerere Strafe verwirkt ist, mit einer Geldstrafe bis zu 150 Mark geahndet.

§ 15.

Kann die Geldstrafe nicht beigetrieben werden, so tritt an ihrer Stelle eine Freiheitsstrafe ein, die jedoch die Dauer eines halben Jahres nicht übersteigen darf.

§ 16.

Diese Ordnung tritt am 1. September 1915 in Kraft. Die Ausführungsbestimmungen dazu erläßt die deutsche Zivilverwaltung für Polen links der Weichsel.

Hauptquartier, den 9 August 1915.

Oberbefehlshaber Ost von Hindenburg.

Generalfeldmarschall.

Obige Verordnung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis

Mit dem 1 September d.J. gelten alle Zigaretten, welche nicht mit dem Steuerzeichen der Kaiserlich Deutschen Zivilverwaltung für Polen links der Weichsel, versehen sind, selbst auch deutsche banderollierte Zigaretten ohne diesen Vordruck, als beschlagnahmt; ein Verkauf derselben würde strenge Bestrafung nach sich ziehen.

2. Steckbrief erledigt.

Der Steckbrief nach Anton Duraj im Kreisblatt Nr. 28 vom 10. August 1915 ist durch die Verhaftung desselben erledigt.

3. Passzwang.

Das Inkrafttreten der Verordnung vom 9. Juni 1915 betreffend Passzwang wird vorläufig noch ausgesetzt und der Termin später bekannt gegeben.

4. Eingemeindung!

Auf Grund des § 2 der Städteordnung vom 19. Juni d. J. habe ich die Eingemeindung folgender Dörfer zur Stadt Czenstochau angeordnet:

- 1) Kule.
- 2) Wojtostwo Częstochowskie, (Zawodzie genannt).
- 3) Ostatni Grosz.

Diese Verfügung tritt sogleich in Kraft.

2. Karze pienieźnej do 300 marek podlega, kto z wiedzą używa spotrzebowane już raz banderole, sprzedaje lub wystawia je na sprzedaż.

3. Obok kary, zagrożonej w ustępie 1 i 2 następuje w wypadku naruszenia m. nopolu kara § 11.

§ 14.

Wykroczenia przeciw ustawie tej i wydanym postanowieniom wykonawczym karane będą, o ile cięższej karze nie podlegają, karą pienieźną do 150 marek.

§ 15.

Jeżeli kara pienieźna ściągnięta być nie może, zamienia się takową na karę więzienną, która nie może być dłuższą jak pół roku.

§ 16.

Ustawa ta wchodzi w życie z dniem 1 września 1915 roku.— Potrzebne postanowienia wykonawcze wyda niemiecka administracja cywilna dla Polski po lewej stronie Wisły.

Główna Kwatera, dnia 9. sierpnia 1915 r.

Naczelný wódz na wschodzie.

von Hindenburg,
generał-feldmarszałek.

Rozporządzenie powyższe podaje niniejszem do publicznej wiadomości.

Z dniem 1 września r.b. wszystkie papierosy które nie będą zaopatrzone w banderolę Cesarsko niemieckiego zarządu cywilnego dla Polski po lewej stronie Wisły, a także papierosy niemieckie obanderolowane, lecz bez wskazanego napisu, podlegają zaskwestrowaniu, a sprzedaż ich pociągnięta za sobą surowe kary.

2. Załatwienie listu gończego.

List gończy za Antonim Durajem zamieszczony w № 28 „Gazety Powiatowej“ z dnia 10-go Sierpnia 1915 r. przez ujęcie poszukiwanego został załatwiony.

3. Przymus paszportowy.

Moc wykonawcza rozporządzenia z dnia 9-go czerwca 1915 r. o przymusie paszportowym zostaje tymczasowo wstrzymana a termin oznaczony zostanie później.

4. Włączenie gmin.

Na zasadzie § 2. ustawy miejskiej z dnia 19 czerwca 1915 roku zarządziłem włączenie do obrębu miasta Częstochowy następujących wsi:

1. Kule,
2. Wojtostwo Częstochowskie tak zwane Zawodzie i
3. Ostatni Grosz.

Rozporządzenie niniejsze posiada moc natychmiastową.

5. Druckfehler - Berichtigung.

In Nr. 30 des Kreisblattes ist auf Seite 2 ein Druckfehler enthalten. Im Deutschen Texte muss es in Zeile 4 nicht „keinen“ heissen, sondern „einen“ und im Polnischen Texte muss in Zeile 3 das Wort „nie“ fortfallen.

6. Jagdausübung.

Es ist z. Zt. nicht angängig, hiesigen Grundbesitzern und sonstigen Jagdberechtigten die Jagdausübung zu gestatten. Damit die Jagd nicht ungenutzt bleibt, stelle ich den Jagdberechtigten anheim, sich an benachbarte deutsche Forstbeamte oder Truppenteile mit dem Ersuchen, um Vereinbarung wegen Beschiessung der Jagd durch diese zu wenden.

Gegebenenfalls behalte ich mir vor, meinerseits dahingehende Anordnungen zu treffen.

Soweit etwa früher zugleich mit Erteilung der Genehmigung zum Waffentragen die Erlaubnis zur Jagdausübung erteilt ist, hat sie keine Giltigkeit mehr. Nur zum Abschliessen von Hunden und Raubzeug berechtigt sie noch.

7. Aufhebung von Beschlagnahmungen.

Die durch Kreisblattverfügung vom 13. Juli 1915 erfolgte Beschlagnahme von Schwefel, Schwefelkies pp. habe ich hiermit auf, ebenfalls die s. Zt. von der Pelizeiverwaltung erfolgte Beschlagnahme von Aceton und dazu gehörige Vorerzeugnisse, Holzessig, Graukalk, Schwarzkalk, Calciumacetat, holzessigsaurer Kalk, Essigsäure.

Unter diese Aufhebung fallen nicht, die durch **besondere** Verfügung erfolgte Beschlagnahmungen einzelner vorstehend aufgeführten Chemikalien pp.

8. Anweisung.

zur

Durchführung der Hundesteuer-Verordnung.

1.

Die Hundesteuerverordnung ist sofort in sämtlichen Ortschaften des Gemeindebezirkes und im Stadtbezirk Czenstochau ohne die dem „Polizeibezirk“ zugeschlagenen Ortschaften durch Anschlag des Kreisblatts bekannt zu geben.

2.

Die Wojts (Bürgermeister) haben unverzüglich die Steuerlisten nach beigefügtem Muster in 2 Exemplaren anzulegen.

Das eine Exemplar dient dem Wojt (Bürgermeister) als Hebeliste, das andere ist am 15. September d. Js. abzuschliessen und der Deutschen Zivilverwaltung Czenstochau (Kreischef) einzureichen, nachdem sämtliche bis zu diesem Tage angemeldeten Hunde in beiden Listen eingetragen sind.

5. Sprostowanie błędu zecerskiego.

W № 30 „Gazety Powiatowej“ na stronie 2 znajduje się błąd zecerski: W tekście niemieckim w wierszu 4 ym zamiast wyrazu „Keinen“ winno być „einen“, zaś w tekście polskim w wierszu 3 zbyteczny jest wyraz „nie“

6. Polowania.

Nie dało się w swoim czasie tutejszym obywatelom ziemskim i innym myśliwym — na polowania zezwolić. — Żeby jednak myśliwstwo nie pozostało niewyzyskane, udzielam myśliwym możliwości zwracania się z podaniami do sąsiednich niemieckich urzędników zarządu leśnego lub też oddziałów wojsk i porozumiewania się z nimi co do polowania.

W danym razie jednak zachowuję sobie prawo wydania odpowiednich zarządzeń.

O ile przy wydawanych dotychczas pozwoleńniach na noszenie broni udzielone było zezwolenie na polowanie, straci ono swą moc a uprawnienia wyłącznie do odstrzeliwania się od psów i rabusiów.

7. Zdjęcie sekwestru.

Zawieszam niniejszem ogłoszone w „Gazecie Powiatowej“ rozporządzenie z dnia 13 Lipca 1915 roku o sekwestrze siarki, pirytów i t. d. jak również zarządzone w swoim czasie przez Zarząd Powiatowy sekwestr acetonu i produktów temuż pokrewnych, jako to: octu drzewnego, — wapna szarego (Graukalk) i czarnego (Schwarzkalk), octanu wapna i kwasu octowego.

Zwolnienie to nie dotyczy tych pojedynczych chemikalji z liczby powyższych, które były zasekwestrowane **oddzielnem** rozporządzeniem.

8. Wskazówki.

dotyczące rozporządzenia o podatku od psów i wprowadzenia go w życie.

§ 1.

Rozporządzenie o podatku od psów podane zostaje do wiadomości we wszystkich okręgach gminnych i okręgu Częstochowy oprócz „okręgu policyjnego“ za pośrednictwem ogłoszenia w „Gazecie Powiatowej“.

§ 2.

Wójci i burmistrzowie powinni przedstawić niezwłocznie listy podatkowe podług załączonego wzoru w 2 egzemplarzach.

Jeden egzemplarz służy wójtowi (względnie burmistrzowi) jako lista płatności, drugi zaś należy do 15 września r. b. wypełnić i doręczyć niemieckiemu Zarządowi Cywilnemu w Częstochowie po wniesieniu do obu list wszystkich psów, zameldowanych do powyższej daty.

3.

An jedem 15. Januar, April, Juli und Oktober -erstmalig am 15. Januar 1916 haben die Wojts (Bürgermeister) der hiesigen Zivilverwaltung ebenfalls nach dem Muster der Hebeliste, eine Nachweisung der in dem vergangenen Quartal erfolgten Neuanmeldungen von Hunden einzureichen. Ist ein Zugang von Hunden nicht erfolgt, so ist dies ebenfalls anzuzeigen. Jeder Zugang von Hunden ist in die Hebeliste einzutragen, der Abgang von solchen unter Spalte „Bemerkungen“ zu notieren. Jede Veränderung ist genau zu kontrollieren.

4.

Die eingegangenen Steuerbeträge sind von den Wojts (Bürgermeister) vierteljährlich zugleich mit den Nachweisungen, in denen die Zahlung oder Nichtzahlung zu vermerken ist -erstmalig am 15. Oktober 1915- mit einer besonderen Nachweisung über bis dahin erfolgte Zahlungen der hiesigen Kreiskasse abzuliefern.

5.

Einzahlungstermine für die Hundesteuer sind: 15. Januar, 15. April, 15. Juli und 15. Oktober jeden Jahres.

Diese Termine **sind streng** einzuhalten.

6.

Ueber die gezahlten Steuerbeträge sind den Hundebesitzern von den Wojts (Bürgermeister) Quittungen auszustellen, welche die laufende Nummer der Hebeliste enthalten müssen.

7.

Die Wojts (Bürgermeister) werden beauftragt, für strenge Durchführung dieser Hundesteuerverordnung zu sorgen und jede Zuwiderhandlung unverzüglich hierher zur Anzeige zu bringen, wobei wiederholt darauf hingewiesen wird, möglichst viele überflüssig gehaltene Hunde zu töten.

§ 3.

Poczynając od 15 stycznia 1915 r. każdego 15 stycznia, kwietnia, lipca i października wójt (burmistrz) powinni wręczać tutejszemu Zarządowi Cywilnemu sporządzone według wzoru listy płatności, jako dowód na zameldowane w ubiegłym kwartale psy. Jeżeli takich meldowań nie było, — należy to również wykazać

Każdy przychód psów należy wnosić do listy płatności, każdy rozchód do rubryki „Uwagi“.

Każdą zmianę należy dokładnie kontrolować.

§ 4.

Wójtci powinni wpływające sumy podatkowe wraz z dochodami, w których notować można zapłacenie lub niezapłacenie, co kwartał, poczynając od 15 października 1915 roku, wpłacać do kasy powiatowej.

§ 5.

Terminy wpłaty podatku od psów są: 15-go stycznia, 15 kwietnia, 15 lipca, 15 października. Tych terminów należy się ściśle trzymać.

§ 6.

O zapłaconych sumach podatku należy posiadaczom psów wystawić kwity, które muszą zawierać bieżący numer listy płatności.

§ 7.

Wójtci lub burmistrzowie upoważnieni są do dbania o surowe przeprowadzenie rozporządzenia o podatku od psów, a każde przeciwdziałanie należy bezzwłocznie podać tu i ogłaszać, przyczem nakazuje się ponownie, zbyteczne psy zabijać.

Hundesteuerliste — Lista psów

der

Stadt
MłastoWojtsbezirk
Gmina

Lfd. № bieżący	Hundebesitzer — Właściciel psa		Wohnort mieszkanie	Anzahl der Hunde ilość psów	Steuerbetrag podatek		BEMERKUNGEN. UWAGI.
	Name, Vorname, Stand	Nazwisko, imię, zajęcie			M.	Pfg.	

Czenstochau, den 31. August 1915.

Deutsche Zivilverwaltung
Der Landrat.
von Thaer.

